ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAMARS 20 DI JULI 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

DORINDA NA MIAMI



E foto aki ta mustra nos senjorita Dorinda Croes, Miss Aruba 1965, na e momento cu e ta worde assisti pa un di e otro participantenan den e Miss Universe Beauty Pagent na Miami Beach Florida. Esaki tabata un momento promer cu senjorita Croes a inscribi oficialmente na Miami como un participante.
Miami Beach News Bureau Photo.

CARTA DI DOMINICO CROES NA STATEN TOCANTE FRAUDE DI DERECHONAN

ORANJESTAD - Den un carta di fecha 21 di juli 1965 sr. Dominico Guzman Croes, miembro di Staten di Antillas Hulandes, haciendo uso di articulo 50 di e reglement van orde di Staten di Antillas Hulandes, ta haci e siguiente preguntanan na e ministro di finanzas y ta pidi mas pronto posibel un contesta por escrito riba e preguntanan.

E preguntanan ta:

1. E ministro ta na haltura cu na Aruba un investigacion hudicial ta tumando lugar en relacion cu un posibel fraude di derechonan cu mester ser paga ainda

") Si esaki ta berdad, e ministro ta na haltura cu ta ser bisa cu personanan cu ta forma parti de conseho di ministro di Antillas Hulandes ta posiblemente envolvi sea directo o indirectamente, pa medio di inversionnan o pa motibo di nan politica den e directiva di e empresanan cu ta envolvi den e fraude aki?

3) Si e di dos pregunta worde contesta afirmativamente o den un tendencia cu lo por duna motibo pa algun duna a proposito di esey, e ministro no ta di opinion cu esnan cu di un manera of otro ta envolvi den e caso aki, lo mester bandona o entrega temporalmente su puesto, pa di e manera ey yuda promove un investigacion mas amplio posibel?

Manera ta conoci tin actualmente un investigacion hudical ta tumando lugar na Aruba tocante e caso aki. Sinembargo manera cosnan ta pinta e investigacion —aki no por desarolla suficiente rapido pa un of otro motibo.

STATUTONAN DI CAMELIA APROBA.

ORANJESTAD, 17 juli -- Den "Curacaose Courant di 9 juli a sali publica statutonan aproba di e "Damesclub Camelia" cu a - worde funda dia 4 di maart 1964 na Aruba.

Meta di e sociedad aki ta pa defende e interesnan cientifico y social di su miembronan y pa yuda unda cu ta posibel e hubentud y personanan den necesidad.

E sociedad aki lo bai tene anochinan di declamacion y lectura, lo tene reunionnan pa delibera tocante topiconan cu ta na interes di e sociedad y a la vez lo practica deporte y weganan di pasatempo.

E directiva di "Damesclub Camelia" ta consisti di N. Beukenboom, president, N. Davelaar, vice-president, L. Anjie, Secretaria, V. Donker, Segunda Secretaria, A. Every, tesorera, y E. Pieternella, Comisaria.

E statutonan a ser aproba segun Landsbesluit di fecha 28 di juni 1965 No. 9

Protestantse Christen Vrouwenbond a eligi directiva y a funda "Alida Lampe Fonds"

ORANJESTAD - Recientemente e Protestantse Christen-Vrouwen Bond a recorda su di 6 aniversario durante un reunion masha anima.

Despues cu e relatonan di e secretaria, e tesorera y e comision di bishita propaganda ser leza, e reunion a hanja un caracter mas divertido cu un programa varia cu hersengymnastiek pa e damanan y algun truco magico di sr. Eman.

Un anuncio masha importante a ser haci pa e presidenta saliente, sra. Romeyn, informando e miembronan cu e bond a lamta e "Alida Lampe Fonds". Srta. Alida Lampe un tempo tabata miembro di directiva di e bond y awor a dicidi na duna su cooperacion na un otro manera, door di bini cu e iniciativa noble pa lamta e fonds aki. E suma di fls. 600.-- riba cual e fonds ta dispone actualmente ta un donacion di Alida Lampe mes y e lo worde usa pa cumpra panja y cuminda pa e muchanan pober cu ta alumno di Mon Plaisirschool na Oranjestad.

E bond a hanja y ainda ta buscando cooperacion for di circulonan di ensejanza pa di e manera aki por yuda e muchanan den un mihor forma ainda.

Durante e reunion aki tambe algun miembro nobo a worde eligi pa e directiva. E directiva di e Protestantse Christen-Vrouwenbond awor ta forma di e siguiente manera:

Sra. Ellen Croes, presidenta; Sra. J. Den Duik, vice-presidenta; sra. E. van Poelje, prome secretaria; sra. M. Nouel, segundo secretaria; sra. H. Stolz, tesorera; sra. W. Lo-Fo-Sang, segundo tesorera y sra. Elsa Croes comisaria.

Dia 3 di agosto e traspaso oficial di directiva ta tuma lugar y me sun anochi ey dokter J.P.W.F Lakke lo tene un charle tocante salubridad mental na Aruba.

Universitario a confesa serca polisnan di a participa den robo

LIMA -- UPI -- Un hoben universitario, yiu di inmigrantenan japones, pero naci na Peru, a confesa serca polisnan di a participa den organizacion di un robo di 18.750 dollar den un sucursal bancario chiki pafor di Lima, pa yuda e guerrillanan comunista, qu ta actua den un zona montañoso den interior di e pais.

E epidosio ta otro den e serie di agitacion y terrorismo comunista qu ta desarrollando for di luna pasa den e pais y qu a obliga presidente Fernando Belaude Terry na suspende e garantianan constitucional, realiza un detencion en masa di comunista nan, manda ejercito y aviacion bai caba cu guerrilleronan qu a mata shete polis na fin di juni y denuncia publicamente qu e actonan subversivo ta alenta for di Moscu Habana y Pekin.

Jorge Nako, di 25 aña di edad, a ser detene y a confesa serca polisnan di a tuma parti den robo di diabierne ultimo di un auto di huur qu a permiti tres otro sujeto arma cu ametrallador pa asalta un sucursal bancario di e zona qu ta conoci como La Molina, pafor di Lima y despues a disparse cu mei millon soles.

Tres aña pasa e comunistanan a ejecuta cuater robo similar pa financia actonan subversivo, pero parti di e placa a ser duna na delincuentenan profesional qu despues, huntu cu e extremistanan a ser detene.

Segun confesion di Nako, qu ta studia "letras" den e Universidad San Marcos, institucion qu ta domina pa studiantenan comunista, a participa den e robo Marcelino Fonken, peruano, quende su ruman ta presu pa motibu di a tuma parti den e ola di robonan comunista, tres aña pasa y un argentino qu a ser identifica solamente cu "Pepe", quendenan ta profugo awor aki y ta ser busca pa polisnan.

Nako, yiu di un inmigrante japones quende tin un restaurant nechi den un zona popular di Lima, a bisa qu su acto no tabata un delito sino un "contribucion revolucionario".



E coronacion di Reina di deporte 1965/1966 senjorita Aura Croes pa presidente di ASU Tico Kuiperi Jr.

Gobierno Venezolano kier pa Margarita reemplaza Corsow como Puerto Liber?

WILLEMSTAD -- Di acuerdo cu informacionnan for di Venezuela, tantu e Director General di Ministerio di Fomento, doctor Ciro Añez Fonseca, como minister di e departamento ei, a declara recientemente qu e Isla di Margarita por ser declará como Puerto Libre, qu ta algu manera o zona franca manera di Corsow y otro islanan den Caribe y Panama.

Segun declaracion verbal di doctor Ciro Fonseca, den e caso aki Margarita lo substitui Corsow y Trinidad encuanto e creacción y funcionamentu di almacennan "bond".

El a declara ademas qu e iniciativa di declara e isla venezolana como Puerto Libre ta un di e formulanan qu nan a crea pa supera e efectivo negativo di e eliminacion di e 30 por ciento antilliano cu Venezuela ta cobra pa productonan qu ser importa na Venezuel via Antillas Neerlandes.

Un puerto liber ta fomenta instalacion di establecimientonan di diversion manera casino, cabaret, etc. y comoquiera qu no ta existi obstaculonan portuario, nan por ofrece mercancianan di procedencia exterior na prijsnan incompetible, Aparte di esei e ta atrae turista muchu mas tantu qu normalmente lo ta e caso.

Si gobierno venezolano declara Nueva Esparta como puerto libre, Aruba, Corsow, Trinidad y mas isla den Caribe, lo tin qu solicita otro clientenan pa nan mercado riba otro territorionan. Principalmente gobierno venezolano kier declara e isla como puerto liber, pa fomenta turismo aya nan.

Manera ta conoci, gobernador di e isla di señor Vicente Gamboa Marcano, quende ta recientemente tabata consul general di Venezuela riba nos isla.

TEL AVIV -- UPI -- Forsanan sirio a tira for di dos puesto diferente riba granjeronan israelie segun un comunicado oficial israeli a participa sin a menciona di bajas.

E incidente fronterizo a tuma lugar ora qu te ainda ta existi indicacionnan di qu e bisiña arabenan di Israel ta renovando nan intentonan pa desvia e awanan di rieuw Jordaan.

Israel a previni di lo lucha si e arabenan trata na desvia e rieuw, cual su awanan ta ser usa den e trabaonan di irrigacion den e desierto Negev.

E comunicado israeli ta bisa qu "nan a tira for di un posicion sirio na Amrat Az Din, na mas o menos cuater kilometer di e establecimiento Haon y for di un di dos posicion sirione - parti sur, riba algun tractor qu tabata cultiva e terra.

"E terrenonan aki ta ser cuida regularmente y e ultimo biaha qu esakinan a ser cultiva, na december 1964, e forsanan israelie a responde e atake di e sirionan", asina e comunicado ta bisa.

E comunicado ta agrega qu e tractornan a regresa nan trabao y a presenta un keho.

Ayera tabatin eleccion na Vientiane

VIENTIANE (Laos) -- UPI -- E laosianonan a bai urnanan ayera pa eligi 59 miembro pe Asamblea Nacional, a pesar di e amenazanan di e agrupacion comunista ta Pahtet Lao di sabotea e eleccionnan.

Soldanan arma cu ametralladornan tabata custodia e lugarnan di votacion di ayera qu a cuminsa 7 or di mainta y serra 5 or di atardi, sin qu nan a informa riba incidentes.

E cantidad di laosianonan qu a cumpli e requisitonan pa vota a subi te na 21.260. E comunistanan a denuncia e eleccionnan como ilegal.

Cantando cu Radio Kelkboom

ORANJESTAD, --Diadomingo ultimo Radio Kelkboom a presenta su promer programa "Cantando cu Radio Kelkboom". Esaki tabata entre 11 or pa 12 or di mainta. Esnan cu a scucha e programa aki indudablemente por a goza di e ultimo hitnan ariba plaza di musica. Musica pa teenager: y manera e locutor di e programa Janchi Thijssen a bisa: "No pa teenager so, pero pa tur esnan cu ta sintinan teenager".

Varios di e cancionnan cu a worde toca e diadomingo ey, bo por a hanja e palabranan di nan den Arubaanse Courant di siman pasá. Door di esey, esta si bo tin bo Arubaanse Courant bo por completa seleccion di bo buki di cancionnan y bo por canta cu Radio Kelkboom. E siman aki nos promer cancion cu lo worde publica y cu lo worde toca diadomingo venidero na Radio Kelkboom ta "Esta noche de luna", un tango canta pa e voz romantico di Maria Alba.

Warda bo courant of scirbié cancion den bo buki y canta diadomingo awor "Esta noche de luna" cu Radio Kelkboom.

E oyentenan di e programa aki ta worde incaresidamente suplica pa si nan tin comentario ariba "Cantando cu Radio Kelkboom", pa nan dirigi nan carta cu comentario pa e stacion aki.

Esey lo worde aprecia altamente. Tambe peticionnan special por worde manda pa carta pa e radio emisora.

Aki ta sigui : "Esta noche de luna".

Esta Noche De Luna
(Tango) (Maria Alba)

Acercate de mi, y oiras mi corazon, contento latir
es como un brujo reloj
La noche es azul conbida a soñar
Y ya el cielo ha encendido su farro legor.
Si un beso te doy pecado no ha de ser
Culpable es la noche que insista querer
Me tienta el amor, acercate ya
Que el credo de un sueño no rivimira

Por cor-bar carola con idilio de lidin
Tiene el santo de las olas surgira mi confesion...

Soy una estrella en el mar
Que hoy detiene su andar, para hundirse en tus ojos
Y en el embrujo, de tus labios muy rojos
Por llegar a su alma, mi destino dare.

Soy una estrella en el mar
Que hoy se pierde alazar, sin amor ni fortuna
Y en los abismos, de esta noche de luna,
Solo quiero vivir de rodillas a tus pies
Para amarte y morir ...

Acercate de mi y oiras mi corazon contento latir
es como un brujo reloj
La noche es azul conbida a soñar
Y ya el cielo ha encendido su farro legor ....
Si un beso te doy pecado no ha de ser
Culpable es la noche que insista a querer
Me tienta el amor, acercate ya
Que el credo de un sueño no revimira...

Por cor-bar carola con idilio de lidin,
Tiene el santo de olas surgira mi confesion ...
Soy una estrella en el mar,
Que hoy se pierde alazar, sin amor ni fortuna
Y en los abismos, de esta noche de luna,
Solo quiero vivir de rodillas a tus pies
Para amarte y morir ....
Fin



Diadomingo atardi ultimo a keda anuncia kende e anja aki ta Reina di deporte 1965/1966. Esaki a resulta senjorita Aura Croes di Aruba Basketball Bond (na robez). Su tras ta para senjorita Jane Lampin di Aruba Lawn Tennis Bond kende a sali runner up y cu microfoon den man ta senjorita Myrna Schwengle e reina saliente, na su robez ta senjorita Ismay Croes di Marlboro B.B.C. kende a sali number tres den e eleccion.

MIENTRAS "MARINER-4" TA CONTINUA DEN ESPACIO:

EXPERTONAN TA PLANEANDO PA REVELA ESTUDIO DI E POTRETNAN

PASADENIA, CALIFORNIA,---UPI--Mientras "Mariner-4" ta continua su marcha den espacio nan ta hasi plannan pa revela e estudionan detalla di e potretnan di promer plano cu el a saca di e planeta Mars den e reunion cientifica cu lo ser realiza den e proximo dos lunanan.

E di 9 di e 20 of 21-nan qu Mariner-4 lo transmiti pa terra cubriendo mas o menos 220 millon kilometer di espacio, a ser ricibi ayera tardi den e laboratorio en cuestion.

E cientificonan a bisa qu nan lo keda cu resto di e fotonan pa durante "varios siman" prome di dunanan publicidad. Nan a agrega qu nan kier studia esakinan minuciosamente prome di dunanan na publicidad.

E fotonan di dos y tres a ser publica diasabra.

Nan tabata contene numeroso detallenan y a revela exitencia di un depresion similar na un crater, di mas o menos 19.5 kilometer di anchura y un misterioso formacion similar na un "W" riba e planeta corra.

E cientificonan tambe a insinua qu e misterioso neblina qu a ser mira riba e prome foto por ta un capa fini di nubianan qu a caso ta keda na 80 kilometer riba e superficie di e planeta.

Sin embargo, e cientificonan a nenga na duna rumornan riba e naturaleza exacto di e caracteristicanan qu a ser haña riba e prome tres fotonan capta riba circuito serra di television.

E cientificonan, entre cual doctor William H. Pickering, director di e laboratorio, a insisti den destaca qu e nave mariner-4 no a ser construi cu e proposito di determina si tin biba riba Mars.

Semper mi a pensa qu tin un que otro forma simpel di bida riba Mars", asina Pickering a manifestá. "Pero lo ta necesario pa pone un carga util riba planeta pa averiguá esaki.

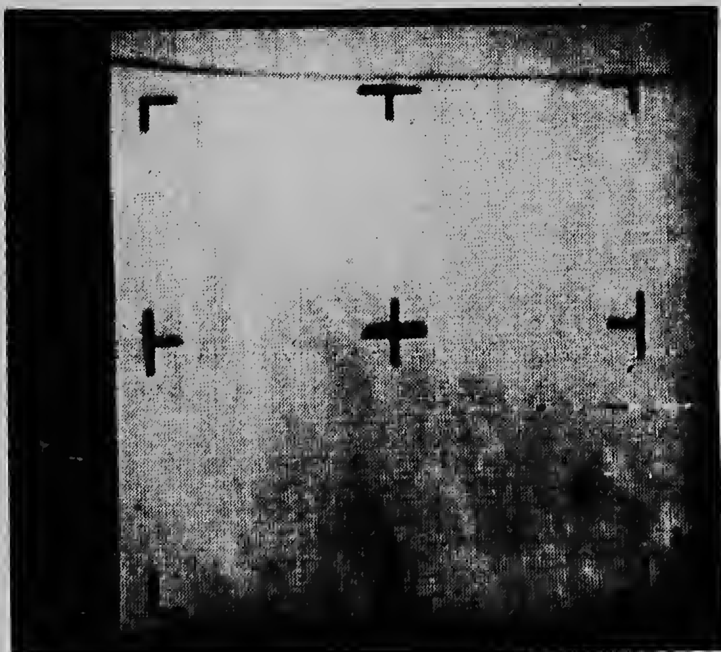
Ela agrega qu esaki lo tuma na aña 1971, den cual aña Estados Unidos lo lanza su dos prome navenan "viajero" cu e proposito di baha riba Mars.

Depresion similar ne crater tabat a sigi e forma riba e di tres foto. Sin embargo cientificonan a nenga na bisa si ta trata aki di un crater, y tambe nan ta opina qu e ondulacionnan qu a ser mira riba e foto lo por ta algu interesante.

Tantu riba e di dos como e di tres foto a mustra detalle nan di te hasta tres kilometer di anchura. E cientificonan a declara qu esaki ta 30 biaha mas cla y defini qu e vistanan posibel cu e mihor telescopiconan qu ta existi na mundu.

Ainda falta 11 of 12 foto qu a ser tuma pa Mariner-4 den su recorrido di 25 minuut y mas o menos 4,600 kilometer riba e planeta rojo, diarason ultimo.

Expertonan a bisa qu e proximo fotonan "tal bes lo por facilita e observacion di craternan, serunan of cualkier otro cos qu tin riba e planeta Mars.



PASADENIA, CALIFORNIA--Esaki ta e **segundo** foto cu "Mariner-4" a saca di e planeta "**Mars**". "Mariner-4" a saca e potret aki 5.19 p.m. Radiophoto UPI.

Riba e foto na man drechi por mira momento qu restonan mortal di e desafortunadamente señora de Vries ta ser hinká den e waha di morto di El Tributo despues di e desgracia qu a costa su bida.

Un gran publico a aglomerá na lugar di e accidente. Aki bao por mira con e muraya a kibra y claramente por mira e hamaca den cual e señora tabata drumi.

Na man drechi riba e foto por mira e barrancanan qu a cai riba cabes di e señora.





Barranca di piedra a cai mata muher di 23 anja den hamaca

WILLEMSTAD- Un lamentable accidente qu a tuma lugar ayera merdia mitar di dos den curá di un cas riba Seroe di Arrarat, a costa bida di e hoben señora de Vries -Duttenhoger, quende mañan lo a cumpli 24 aña di bida.

E accidente aki a sosode ayera merdia ora cu e señora tabata drumí den un hamaca den curá di e cas na J.B. Gorsiraweg E hamaca tabata mará na un banda na un palu y e otro punta tabata mará na un pilaar di curá di e cas.

Mientras e señora tabata drumí su casá a bin mara un otro hamaca mas na e mesun palu di e pilaar y mientras e tabata convence su mes di qu e puntanan tabata bon mará, e pilaar a laga los y a cai riba e parti di arriba di su casá, quende a fallece algun minuut despues qu e barrancanan di piedra a cai riba dje.

E piedranan a cai riba cabes di e señora, causando lesionnan interno na e parti arriba di su curpa mientras qu el a perde hopi sanger.

E señora a nace dia 20 di juli di 1941 na Paramaribo.

BOTO GRANDI A SER HORTA FOR DI WEEKENDHUIS

WILLEMSTAD- Entre diahuebs y diasabra di siman pasá, desconocidonan a penetra den un weekendhuis na un playa na Banda Abao y aparte di a horta comestibles y otro articulonan for di e cas nan a horta un boto di 16 pia cu dos motor di 40 pk cada unu.

Ainda recherchenan ta investigando e caso.

LIDERNAN DI JUNTA TA DI ACUERDO PA REGIMEN CONSTITUCIONAL BINI BEK

QUITO -- UPI -- E lidernan di oposicion ne Junta Militar qu ta goberna Ecuador, a mustra nan mes dispuesto na drenta den negociacionnan pa posibilita e regreso ne regimen constitucional, pero poniendo como condicion un "indispensabel interinazgo di gobierno civil".

Esaki parse ta nifica qu nan ta dispuesto na combersa cu Gobierno pa revisa e plan di regreso pa e regimen di derecho, y pone un fin di tal manera ne actual violencia.

Esaki a ser derrivá for di un manifiesto qu oposicion a dirigi ne pais, forsanan arma y e junta militar.

E documento ta den contraste notablemente cu otronan anterior ya qu e ta redacta den un leguaje modera.

E tin firma di e dirigentenan di e Partidonan Liberal y Conservador, di e movimientonan social-cristian y concentracion y forsanan popular; di un fraccion di e Partido Socialista y di e coalicion institucionalista democrata.

E manifiesto ta expresa qu e " e dirigentenan mester cohe un iniciativa plantea na principio como solucion ne crisis qu ta agita e pais, y ta dispuesto na studia un formula viable pa un regreso pronto pa un sistema ordena di derecho".

E manifiesto ta agrega qu "e formula mester ta e resultado di un discusion di e pais, debiendo qu mester participa personanan tur banda".

Tambe a manifiesto ta pidi qu, como paso previo ne trankilizacion di e ambiente, e "represalianan politiaca mester stop, y nan mester establece un decision firme pa laga e prisoneronan y desterradonan bai cas bek.

RON REY DE COPAS



E RON TAN CONOCI Y GUSTA
TA REGALA PA DIA 30 DI SEPTEMBER 1965

ATROBE F.5000

Como cu e ultimo concurso di Rey de Copas manera custumber a resulta un exito asina grandi nos kier complace nos consumidornan un biaha mas cu e "Cinco Rumannan" den nos vitrina.

Simplemente duna nan un bunita nomber

Y GANA PREMIOS



5000

SEMPER E FAVORITO

RON REY DE COPAS

EL REY DEL TRAGO

E premionan lo worde reparti segun e cantidad di personanan cu tin e mes nomber pa cada popchi cu a worde favoreci.

1) Entrega 1 botter bashi di Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di 3/4 liter of 4 botter bashi di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e cinco rumannan.
2) Entregá e formulario aki yená na oficina di Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi su stempel di entrega.
3) Warda dia 30 di september y cobra bo placa si e nombernan cu bo a duna ta e nombernan favorece
4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea; contal cu e entregá pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.
5) Si tin mas cu un beneficiado, e premio ta ser parti den esnan cu tin e nombernan escogi.
6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.



NOTA
Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico responsable pa scogemento di e nombernan. E nombernan aki lo no ser coge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento, esaki ta debi na pura casualidad.

ARUBA DISTILLING CO

WILHELMINASTRAAT 47 TELEFOON 1266



PAGINA DEPORTIVO



DEN MEDIOCRE PARTIDO:

ARUBA 1 - VALENCIA 1

(Di Nos Redactor Deportivo)

E segundo wega di e oncena profesional Venezo-
ano Valencia tabata contra di un seleccion di Aru-
a diadomingo atardi. No tabatin muchu interes di
arti di publico pa e wega aki sin ke descredita
esfuerzonan di e muchanan di Aruba cu si a pre-
senta nos tin di menciona cu indudablemente un
mas fuerte seleccion por worde forma. Hungador-
nan cu tur conocedor di nos futbol por tabata sigur
cu lo tabata den e alineacion noapresenta den sta-
dion como hungador. Un investigacion ta worde ha-
ci di ta cual ta e hungadornan cu entrenador Angel
Botta tabatin yama pa e seleccion y ta pakiko tin
di nan cu no a presenta.



Otro atake venezolano riba e gol di Aruba. E tiro di e venezolano --na drechi-- afortunadamente a sali na banda. E dosnan di Aruba ta portero Robby Simon y Toko Tromp.

E alineacion di Aruba tabata: en gol Roby Simon, Backs: Jo-e Boye, Toko Tromp y Henry urleson, linea media: Waty Vos de Mey, Linea delantera: Beny rete, Dubero, Chepp Ras, Wil-red Flocker y Angel Perez. Valen-ia a usa e mes un alineacion cu en e promer wega contra RCA.

For di principio tabata notable u e visitantenan ta mucho mas uerte cu e seleccion local cu sin-mbargo a duna bataya den e mi-or forma posibel.

Un corner pa Aruba den di 14 minuut ta resulta den un shot di erez cu ta dal na man di keeper tamar y sigi den gol, pero de-ensa Muniz ta riba lina di gol ta debolbe e bala.

Ta sigi un scrimmage dilanti ol den cual un cierto momento portero Itamar y Dubero ta orre busca un bala lastra. Ti-ando un uitval na e mes momen-o cu Dubero ta schop, keeper tamar a sufri un golpi na su bra-a robez cu a causa su salida or di wega. Vargas a drenta p'e. Perez y Flocker tras di otro a hanja chens pa Aruba, pero sun ta shot suave den man di e ortero, mientras e otro ta shot a banda.

Den di 29 minuut Pacoti, delan-ero di Valencia ta pone un shot alto for di varios meter pafor die doelgebied. Keeper Simon ta haci esfuerzo pero sin logra taha e bala cu ta bai para te den net pa e promer gol di wega. Score 1-0 pa Valencia. No a bin mas cambio den e score durante e promer mitad.

Ambos equipo ta haci hopi cambio durante e segundo tempo. Un pasa halto di Flocker ta baha net riba pia de Angel Perez, kende ta contra aden pero suave y directamente den man di keeper Vargas.

E oncena di Valencia ta mustra mihor tecnica pero un cierto grado di desinteres den acumula gol. Cu pasenan cortico di un pa otro pero sin avansa nan ta tene e bala largo rato.

Den di 31 minuut Flocker ta pone un fuerte shot cu a rebota contra tubo di gol.

Cinco minuut despues ora cu Angel Perez ta pone un voorzet halto cu ta dal contra tubo di gol bin back, Flocker ta contra duro aden batiendo e biaha aki keeper Vargas pa empata e wega na un gol.

Algun minuut despues ta presenta bunita chens pa Angel Perez anota. Despues di pasa un contrario Perez ta hanj'e liber dilanti gol, pero den forma inexplicable Perez ta shot na banda. E partido a caba cu score di 1-1.

BASEBALL ROUNDUP

PA George LANGFORD.

NEW YORK -- UPI -- Cuater anja pasa un blanqueo tabata manera un trabao ordinario pa Mike McCormick. Awendia e ta un tesoro. Na edad di 22 anja, McCormick un bonus baby di 65.000 dollar pa Giants ya a alcansa un total di 53 victoria den liga mayor y tabata den e mesun caminda cu e otro gran pitchernan zurdo manera Eddie Plank, Warren Spahn, y Lefty Grove. Mike actualmente tin 26 anja y den e ultimo cuater temporadanan e tin solamente 14 triunfo di Liga Mayor.

Victima di un man lesiona, McCormick mester a cambia di cuater equipo -- incluso Rochester di Liga Internacional -- den e ultimo tres anjanan.

Diadomingo McCormick a blanquea New York Yankees 3-0 riba un two-hitter pa su prome wega completo for di dia cu el a perde contra Boston na september 1963 tempu cu e tabata den Washington.

Puntrando ki dia el a tira su ultimo blanqueo Mike a bisa: - Ya, min por corda mas.

Mi ta corda si cu esaki tabata na 1961 pero mi no por corda contra quen. Esaki ta hopi tempu pasa. Pa e record e tabata dia 10 di juni 1961 ora cu Mike a blanquea Piratas cu cincu hit pa San Francisco.

Den e otro weganan di Liga Americana Minnesota Twins a pone fin na su racha di cuater di derrota, derrotando Los Angeles Angels cu score di 5-4 den e segunda wega di doubleheader, despues cu e angelinonan a gana e prome wega cu anotacion di 5-3.

Chicago a supera Kansas City 3-2 den 10 inning y despues a perde 7-5, Boston a gana Cleveland 4-1 y Baltimore a vence Detroit 4-1.

E shutout pa McCormick -- quende tabatin e averahe mas bao di carreda permiti den Liga Nacional na 1960 -- tabata e prome pa un pitcher zurdo contra Yankees y e dos hitnan ta e total mas abao di Yankees den e temporada actual.

E unico problema di McCormick a presenta den septimo inning siguiendo un tempu di 54 minuut di awaceru, ora cu el a yena base cu un out.

El a domina Joe Pepitone cu un popfly y Clete Boyer cu un outfield fly pa caba cu e posible rally di Yankees.

Don Blasingame a connecta hit pa empuha e prome dos carredanan den quinto inning na man di pitcher perdedor Pete Mikkelsen y Frank Howard a connecta un

CONTINUACION PAG 6



Un momento di accion durante un atake di e equipo venezolano Valencia riba e meta di e equipo local. Nos por mira na drechi un delantero venezolano, despues e defensanan di Aruba Wottie Vos, Toko Tromp, Henry Burleson y Jose Boye.



Despues di e partido Valencia--Aruba hunga diadomingo atarrrdi den Wilhelmina Stadion, e presidente di Aruba Voetbal Bond, sr. John Merryweather-na robes-, a hasi e entrega di e trofeo na e representante di e equipo Valencia como ganador di e serie contra Aruba.

CONTINUACION DI PAG 5.

homerun pa e otro carreda di Washington.

Manager Sam Mele di Twins rabiá contra desicionnan di umpire ta hanjele envolvi den un incidente di tiramentu di moketa y pushamentu cu umpire Bill Valentine y ta ser expulsa for di wega den e prome. Mele tabata bai tira moketa riba e umpire Valentine, pero el a ser tene pa e chiefumpire John Rice.

Fred Newman a permiti siete hit pa logra su di dies victoria pa Angels den e prome encuentro. Jim Fregosi a honronea y Joe Adcock a empuha dos carreda pa Angels. Twins a score un carreda shushi den octavo inning riba un error di Jim Fregosi pa gana e encuentro di anochi.

Don Mincher a empata e anotacion den prome parti di nobeno inning cu su segundo homerun di dia. Hit di Danny Carter cu basenan carga a empuha Al Weis cu e carreda di triunfo den decimo inning di e prome wega contra Chicago White Sox. Chisox tabatin solamente cuater hit den e wega, dos na man di pitcher habridor Jim Hunter.

Pa George C. Langford.

NEW YORK--UPI--Jim--Frenchy--Lefebrve tin poco rol fantastico ta hunga den alineacion di Los Angeles y tin bunita oportunidad di sali nobato di anja. Esaki ta un bunita marca pa e segunda base di Dodgers cu ta bateando pa un promedio di .227 Pero ki ora cu Lefebvre bati ta net e momento cu Dodgers tin mester di esei, y su di dies batasonan di gana wega o empata probablemente lo aumenta.

Dodgers tabata perdi cu score di 3-1 den nobeno inning despues di dos out ora cu basenan tabata yen diadomingo y Lefebvre a connecta hit pa dos carreda pa empata e score na tres y a manda e encuentro extra inning. E switch-hitter di 22 anja a bolbe presenta den di diesun inning cu Wes Parker na primera base y a connecta un doblete pa empuha Parker cu e carreda decisivo y a duna Dodgers di Los Angeles un victoria di 4-3 riba Cachorros di Chicago.

Den è otro weganan di Liga Nacional Piratas di Pittsburg a derrota Rojos di Cincinnatti cu anotacion di seis-cincu den e prome wega di un doubleheader, pa despues perde e segundo cu score 8-4. Milwaukee a sweep un doubleheader for di New York Mets ganando e prome encuentro cu anotacion di cincu-uno y despues e segundo 5-4. Cardenales di San Louis a gana Philadelfia Phillies 3-1 y Houston Astros a derrota San Francisco Giants 5-2.

Un anja pasa Lefebvre tabata den ehercito y e primavera aki e no tabata figura riba lista di 40 hungador di Dodgers. Pero su bateria durante springtraining a dunele e oportunidad di habri temporada cu e club.

Frencky tin hopi bon estilo, asina coach Danny Ozark a bisa, y esei ta exactamente loke ta hasiele un bon hungador.

Howie Reed a blanquea Chicago Cubs pa e dos inningnan final pa ricibi credito pa e victoria cual a aumenta Dodgers su ventaha na prome lugar na un wega y mei. Maury Wills a collecta cuater robo de base pa hasi su total 61 y ponele 22 wega dilanti su record di 1962.

Tony Cloninger y Dick Kelley a pitcha Bravos na nan doble triunfo cual a extende Bravos su racha di victoria mas largu na seis wega.

Cloninger a permiti Mets solamente cincu hit pa gana su prome wega for di juni 19 y Kelley a duna tres hit den siete inning den trabao di relevo diadomingo anochi. Eddie Mathews di Milwaukee a connecta dos solo homerun den e prome wega y Gene Oliver a connecta den esun di anochi .

Joey Jay for di lifia pa casi un luna a gana e encuentro di anochi pa Cincinnatti cu relevo di Billy McCool den octavo.

Vada Pinson a empuha tres carreda y Pete Rose y Tony Perez cada uno a percura pa dos carreda di Reds.

Piratas a score tres biaha den octavo inning di e prome wega y e bataso mas grandi tabata un doblete di pinch-hitter Roberto Clemente. Willie Stargell a connecta su di 22 homerun pa e bucaneronan y Rose y Pinson a connecta pa Reds.

Tim McCarver y Lou Brock a bati homerunnan pa San Louis. y Tracy Stallard a permiti Phillies cincu hit ora cu Cards a gana nan cuarto wega consecutivo.

Hal Woodeshick a bolbe aparece den un bunita trabao di relevo pa Red Birds durante 1 inning y un tercio. Bob Belinsky tabata e perdedor, Johnny Calisson a honronea pa Phils.

Nellie Fox, Lee Maye, Jim Wynn y Ron Brand a connecta singel den prome inning y Jim Gentile a honronea den e cuarto ora cu Houston a derrota Taylord Perry Claude Raymond a domina Giants tres hit te ora cu el a ser forza pa bandona wega cu un schouder stijf den sexto inning y Ron Taylor a blanquea Giants pa e ultimo cuater inningnan.



Radiophoto UPI--Minneapolis, Manager Sam Mele di Minnesota durante e encuentro di ayera a hanjele envolvi den un discusion serio cu umpire Bill Valentine y mester a ser expulsa di wega, aki e ta den un agresion contra e umpire despues cu esaki a canta un di su hungadornan out.

PROTESTA DI TOON ABRAHAM CONTRA ALM

Di fuentenan fidedigno nos a ser informa cu Sr. L.A. Abraham, miembro di Staten di Antillas pa Bonaire a protesta fuertemente contra e systema cu A.L.M. ta hasi cu vuelonan entre Antillas i principalmente Bonaire y Corsow.

Ta conoci cu Bestuurscollege di Bonaire varios biaha pa medio di carta a pone e compania ariba menciona na altura di irregularidadnan cu ta sosode i mustra cu e systema actual no ta adecuado.

Segun nos a ser informa Sr. Abraham den un carta na director di e compania ariba menciona a mustra cu masha tantu biaha passage ta ser nenga i toch e avion ta bini cu lugarnan habri na bordo. Mas ainda, tin bez un passage ta ser confirma i ora bo jega vliegveld no tin lugar pa bo biaha. Tur e sorto di actuacionnan aki ta masha fastioso pa hendenan cu ta conta riba lugar pa asisti na un of otro reunion of ceremonia y ta hanja e sorpresanan aki ora cu nan jega vliegveld.

Mester bini un fin na e systema aki. Varios biaha bishitantenan di Bonaire mester warda un of dos dia riba nan maleta cual no por a worde acomoda den e Beechcraft cu por carga 7 pasajero, pero cu no tin lugar pa maleta di 7 pasajero. Segun nos a tende Sr. Abraham a pone na cla den su carta cu un compania cu tin monopolio den Antillas y ta contra pa otro companianan haci vuelonan igual, mester zorg pa por cumpli tambe cu obligacionnan cu posicionnan asina ta trece cunele. Den pasado caba tata di Sr. Abraham a jega di protesta contra K.L.M. y su manera di trata Bonaire y notulennan di Staten por testigua pa esey. Regularmente ta drenta cartanan di Merca cu ta mustra cu K.L.M. no ta dunando ningun cooperacion den promocion di Antillas, pero ta solamente interesa den promocion di Europa i principalmente Hulanda.

Nos a acerca Sr. Abraham pa comentario riba su experencia cu A.L.M. y ela mustra cu enberdad ela protesta den un carta na A.L.M. contra nan trato en general, pero cu actualmente elo no duna ainda ningun comentario.

PRESIDENTE CHILENO EDUARDO FREI TA YEGA BONN

BONN--UPI--E presidente chileno, Eduardo Frei, ta yega e capital aki na unda probablemente ta spere e exito mas grandi di su viaje pa Europa.

Ta parce cu Alemania Occidental ta dispuesto pa duna mas ayudo na e programmanan social y economico radical cu Frei ta trata di hiba na practica den su pais, cu Italia, Francia of Gran Bretaña a ofrece.

Frei mester yega e capital aki 1000 GMT, den un avion di Lufthansa despues di un ora di vuelo for di Munich, capital di e estado di Baviera.

Na Munich e canciller aleman, Ludwig Erhard a interrumpi su vacacionnan pa realiza cu Frei un conferencia mas largu di loque nan a anuncia, Frei a termina e reunion cu e promesa di e canciller aleman di cu bon lo hasi tur lo posibel pa yuda e campaña di desarrollo chileno.

E bishita di Munich tabatin un "caracter" priva pero den dje nan a prepara e terreno pa cosecha e resultadonan cu Frei y su colaboradornan ta spera awe despues di nan bienvenida oficial na Alemania Occidental.

E ayudantenan di e canciller aleman ta bisa cu Erhard a laga Bonn sa cu e funcionarionan di e gobierno mester elabora cu e miembronan di e comitiva di Frei e detallenan di un plan di ayuda Chile.

E ayudantenan di Frei ya ta conferenciando cu un fabricante di auto di Alemania Occidental pa establece un fabrica na Chile. Nan ta bisa qu ya nan a inicia caba combersacionnan pa qu un firma aleman occidental di metal importa 10.000 ton di mineral di koper for di Chile.

E informantenan a duna tres razon riba e posibilidad di cu Frei lo logra mayor ayuda di Alemania Occidental. Italia y Francia a promete e presidente chileno ayuda tecnica y economica. Gran Bretaña a compromete di duna solamente ayuda tecnica. E informantenan ta bisa cu Alemania lo supera tur esaki pasobra:

1.- E alemannan occidental tin mas placa.

2.- Ta parce di existi un relacion mas estrecho entre democratanan cristian di Alemania Occidental y Chile, cu entre e politiconan di Nacional Latinoamericana y esnan di Italia, Francia y Gran Bretaña. Pa otro parti, e bishita di e presidente aleman, Henrich Luebke, na Chile y e obra di e legisladornan partidario di Chile, manera Heinrich Gewandt, a aumenta akinan e interes pa e republica ei.

3.- E chilenonan y e alemannan occidental a traha bon. E informantenan ta bisa cu e resultadonan cu ta advertiawor cu e bishita di Frei ta representa lunanan di tarea intenso. E bishita proporciona e oportunidad di acorda e detallenan y firma e acuerdonan.



Radiophoto UPI --Buenos Aires, Campeon mundial di peso lightweight Ismael Laguna di Panama na man robes ta ricibi un jab di e campeon sudamericano di e categoria aki Nicolino Locche den un pelea cu a ser efectua diasabra anochi. E dos boxdonan no por a yega mas leeu cu un empate.

INUNDACION A LAGA UN SALDO TRISTU NA PADERBORN

PADERBORN (Alemania Occidental) -- UPI -- E habitantenan tristu di e region aki a cuminsa e contamentu tristu di nan mortonan, y a duna calculonan di qu e dañonan material qu ta basta grandi y a bai porta di Gobierno Central en busca di asistencia pa reconstruccion.

Segun polisnan e inundacion qu a afecta e tres estadonan aleman a laga un saldo di 11 morto y e dañonan ta representa un balor equivalente na 20 millon dollar.

E inundacionnan, qu a bira peo diabierne ultimo pe awacerunan pisa di dos tres dia largu, a barri innumerabel localidadnan den e estadonan Rin-Westfalen, Baja Sajonia y Hesse.

E awaceru a stop ayera nochi, hopi cayanan tabata cubri cu dies centimeter di awa y presion di esaki den algun lugarnan a provoca caimentu di murayanan.

Den e pueblo Attelm un helikopter a salba un muher na estado y a logra na hibele hospital prome di qu ela duna luz

Pero den un otro pueblo, e final no tabata feliz y un señora qu tabata cargando su criatura pasando un corriente di awa a trompecá y e mucha a cai for di su mannan y disparse den e corriente di awa.

Den hopi partinan e awanan a bai y e pobladornan a regresa nan cas.

POLISNAN A PIDI COLOMBIA EXTRADICION DI DOS ALEMAN

Bogota-- UPI-- Polisnan internacional a pidi Gobierno Colombiano extradicion di dos ciudadano aleman, quendenan a ser sindica di asesinato y robo di auto na Francia, Alemania.

Segun informacionnan di prensa e hobennan aleman Reinhard Klein y Hans Frithjof ta biba na Colombia for di varios luna caba na Medellin, capital di e provincia Antoqui, pasando pa miembronan di famianan destaca di Alemania Federal y a casa cu mucha muhernan di bon posicion social.

Segun e datonandi prensa na Bonn e dos hobennan, usando un auto horta, a asaltá un lugar y a podera di 4,300 mark.

E presunto delicuentenan a hui pa Francia y den e ciudad Lemoigs nan a asalta un otro establecimiento y a mata e doño.... Nan a agrega despues di e crimen ey, dia 24 di mei aña pasa, e dos alemannan a logra na bai Colombia y a keda biba na Medellin, na unda, riba peticion di Interpol, departamento di extranjeria colombiano a localisa nan algun dia pasa.

Reinhard Klein a ser captura y trese Bogota. Hans Fritjof Schenk a logra hui cu su esposa hoben y polisnan ta trata na localisele. Autoridadnan a cuminsa estudio di e peticion di extradicion.

LONDRES -- UPI -- E corant dominical "The Observer" a bisa qu e avion frances di bombardeo atomico Mirage VI "a ser presenta secretamente" na forsa real aerea britanica, como un oferta pa reemplaza e TSR-2, avion britanico cual su construccion a ser suspende.

Gobierno britanico a anuncia recientemente su intencion di cumpra aparatonan norteamericano F-111 pa reemplaza e TSR-2.

ESTIBADORNAN DI NAPOLES A WELGA

NAPOLES -- UPI -- Cincu barcu a keda inmoviliza den e puerto Napoles ayera, ora qu e estibadornan a declara un welga contra "Cangura Azul".

Mas o menos 1,700 di e 4,000 estibadornan di e haf Napoles a cuminza un welga total ayera, reclamando e derecho di carga autonan riba Canguro Azul, un barcu di carga nobo qu lo cuminsa su servicionan entre Napoles y Palermo, Sicilia, diabierne proximo.

E doñonan a trata na splica qu nan no tin mester di estibadornan. Canguro Azul ta construi di tal manera qu e automovilistanan ta stuur nan vehiculonan directamente pa embarca esakinan.

E estibadornan ta sostene qu un ley bieuw ta bisa qu e carga di mercaderianan den e barcunan mester ta a cargo di e sindicato di estibadornan.

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19- Emplear la psicología correcta con los que están en el mundo de los negocios es la mitad de la batalla en lograr los resultados que desea. Haga una buena impresión en los hombres de fuste.

TAURO- abril 20 a mayo 20- Trate de salir de su rutina confortable y vea cómo viven las personas de fuste. Inspírse hacia logros más grandes. Comuníquese con los de fuera de la ciudad. Haga su vida mucho más interesante.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20- Comience la semana como es debido cumpliendo sus obligaciones de una manera eficiente. Demuestre que es ético, preciso. Una actitud muy devota hacia su consorte es también aconsejable.

CANCER- jun. 21 a jul. 22- Tenga una reunión con aquellos que quiere de aliados en un futuro cercano y comience a formular sus planes. Un individuo generoso puede con seguridad elevar sus esperanzas.

LEO- jul. 23 a agto. 22- Embellezca sus alrededores para que otros se impresionen cuando se presenten para verlo. Trate de que lo aprecien más en el futu ro. Organice su tiempo para que labore eficientemente.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22- Echando a un lado las tareas aburridas usted tiene tiempo libre para las cosas que le gusta hacer y el recreo que necesita. Planee temprano las diversiones. Comuníquese con sus amigos.

LIBRA - sept. 23 a oct. 22 - Existe mucha posibilidad de solucionar las disputas de familia de una manera amistosa y atractiva. Elimine cualquier cosa que evite la armonía y el progreso Avance rápidamente ahora.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21 Usted goza analizando las actitudes detrás de las acciones de otros, y este puede ser un gran día para eso. Reúna la información. Usela inteligentemente para mejorar su vida.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- No hay nada malo en planear para mayor abundancia, de modo que comience con la propiedad que posee. Mejórela. Demuestre que es práctico y moderno.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene.19- Comience la semana como es debido empleando una actitud positiva al ir en pos de sus deseos. Vístase de buen gusto. Sea dinámico, conozca lo que quiere conseguir.

ACUARIO - ene. 20 a feb. 18.- Investigando en lo que lo tiene preocupado traerá claridad y podrá hacer arreglos mejores para el futuro. Sea latruista. Sin embargo, piense primero en usted. La caridad empieza por casa recuérdelo.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20- Conocer lo que quiere en cuanto a lo personal lo ayudará a hacer progresos y penetrar en los círculos correctos . No se obligue con los demás. Use su sentido común.

PEPITA



BUCHI ROBES



No. 2

ORA UN MAMA YORA

E donjo di e tienda ta pará na e porta, y ta cumindé. Brigitte su pensamentonan ta bay riba su esposo, como cu ultimo tempo e ta hayé masha nervioso. E mester tuma un bon vacacion, pa e por sosegá trankil, e ta pensa, y el a dicidi di papia cu né tocante esey. Brigitte su casta keda dilanti un caya cu nan a caba di pone asfalt ariba. E ta baha speed di e auto. Falta mas of menos cinco cas mas, pa e jega su cas. E sa, cu e porta di garashi ta habri. Ora cu el a jega ey banda, e ta bira un poco na drechi.... y den esey a sosede algo inexplicable. Di repente un mu cha chikito a corre sali dilanti e auto. E ta corriendo masha duro. Lugá di hala pa e auto e ta corre bin riba dje. Mesora Brigitte a pone brake, e auto a hala un banda. Y ora cu e auto a dal pará, el a sinti un shock chikito. No mucho duro, pero mescos cu un hende a dal su man na e wantalodo di e auto. E no a tende gritamento, solamente e slá dof. E ta bula di e auto. Ta casi imposibel, cu e por a dal e mucha cu e auto. Pero ora cu el a jega dilanti, el a mira e mucha drumi ey bou.
No tin ningun muestra di sanger.
E ta drumi riba su banda, y cu su man dilanti su cara. Brigitte a keda pará un rato manera un hende lam. Increibel e ta keda mira e mucha drumi ey bou. Den esey ta dal un grito, cu e bisinjanan no por lubida nunca mas. E mucha muhe tin cabey largo coló blond, e tin un saya plisá colo chinishi bisti, cu un sweater corrá. Su mejanan ta blanco y zapato preto.
Brigitte ta coy e mucha carga y primié duro contra su mes: tabata su propio jiu muhe, Ursula Holl, di casi cuatro anja bjeeuw, un mucha cu cada dia ta pay pareciendo su mama mas y mas.

xxx

Despues cu Klaus Holl a warda su sombré y su jas, un hende a bati na e porta.
"Drenta", e ta bisa, y ta drey mira, ken a drenta.
"Oh, ta bo senjor Steinert!" E homber bjeeuw ta cana drenta un poco vacilante. Despues e ta cay sinta den e stoel dilanti e lessenaar. E por permiti su mes esey, como cu e ta e tenedó di boeki di e fabrica di Verf, for di tempo cu e tata di Claus tabata na bida, y di e tempo ey caba e ta ocupá un puesto basta halto. Awor el a bira bjeeuw y poco mancarón, pero e ta usa tur su experiencia y sabiduria pe negoshi cu kende el a crece juntu.
"Si señor", e ta bisa cansá. "Wel, kiko a pasa?", Klaus ta puntra sonriendo.
"Bo ta traha un cara asina desampará, señor Steinert?"
Klaus ta cay sinta tras su lessenaar. E ta dal su man riba un boshi papel su dilanti.
"Miranan aki! Tur ta clá. Bo sa kiko esaki ta nifica, no ta berdad?"
E tenedó di boeki casi no por kita su bista di e documentonan riba e lessenaar. Lentamente e ta hinca man den su saco y ta saca un telegram. Su dedenan tabata temblá, ora cu el a pasé pa Klaus.
"Lastimamente mi mester participabo algo malo, senjor Holl. E director di "Sibag" no ta bin. Mey ora pasá mi a ricibi e telegram aki.."
"Kiko! E no ta bin?" Increibel Holl ta coy e telegram tene. Y emocioná e ta lesa e participacion, cu e director no ta bin, pasobra nan mester a tuma e pedido di un otro firma.
"Esaki ta.... imposibel", e ta grunja, mientras e ta pone e telegram bek riba mesa.
"Pero kiko por a sosede, senjor Steinert? Casi tur cos tabata reglá caba. E contractnan ta poni mi dilanti. Tur loke falta, ta un firma riba nan".
"Ya esey no ta necesario mas", senjor Steinert ta bisa. "Esey ta concurencia, senjor. Nan mester a haya e productonan mas barata. Mi no ta comprende".
Klaus Holl ta bula para, y ta stoot su stoel irritá un banda.
"Pero dicon?", e ta exclama incomprendibel.
"Ta di con nan por a haya un oferta mas abou ainda? Nos aduna nan e oferta di mas abou posibel".
Steinert ta admiti cu un cara tristo.
"Nan ta mas poderoso cu nos. Nan por permiti nan mes pa duna oferta bou di e prijs normal, pa asina haya un cliente bon manera Sibag den nan man".
Holl no ta contesta. E ta cuminza cana bay bin, cu su cabes abo u y su mannen den saco.
"Esaki nifica e final senjor Steinert", e ta bisa porfin cu un stem dof. Steinert ta sacudi su cabes comprendibel.
"Mi sa. Esaki tabata nos ultimo salbacion".
Pensativo e ta keda mira su mannan, cu ta sali door di su bachi bjeeuw.
"Awendia e hendenan no ta usa nan cabes. Ora cu nan verf nan botonan, cu verf di compania cu ta concurrencia, no ta dura ni dos anja cu aws ta como tur e verf. Nos verfnan ta dura nan mas cu cinco anja mes. Pero nan no ta pensa riba esey, ya cu calida ta na segundo lugar awor."
Holl ta sacudi su cabes. E sa con Steinert ta gusta queha, pero e biaha aki e no ta sigui, y ta sende un sigiria.
"Dos.... of tres luna, no ta berdad? E ora nos lo ta cla cu tur nos ordernan bjeeuw, no ta asina?
"Kizas tres luna, of poco mas. Y si pa e tempo ey, no sosede un milager, e ora mi no sa mas kiko pa haci".
"Y con ta para cu e salarionan?" Steinert ta hiza su schou dernan.
"Mi ta kere cu nos por paga te na ultimo, pero nos no tin reserva mas. Nos mester pone e hendenan na altura. Mi ta kere cu algun trahadornan joven por bay promé cu e tempo ey jega. Nan por haja un otro trabou mas lihe. Nos por tene e mas bjeeuwnan un poco mas".
Claus ta keda keto mirando e caha di swafel.
"Mi ta bay pensa e asunto bon, y papia cu e otronan", e ta lisa mientras e ta benta e penchi swafel den e prullebak. Cansá Steinert ta lanta para.
"Mi ta bolbe bay controla e cuentanan habri", e ta bisa suspirando.
"Nos mester percurá pa cobra tur placa cu tin riba caya".
E ta drey mira e telegram, pero e no ta haci ningun movecion pa cohé.

E TA SIGI







POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

10.05 Musica Varia
10.30 Programma di N. Habibe Jr
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Amstel)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Variacion di Ritmo Latino
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Noticia
02.05 Novela Repiticion
02.30 Peticiones
03.00 Noticia
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken's)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillette)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
07.00 M. Hulandes
07.15 Musica Hulandes
07.45 Musica Norte Americano (instr.)
08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
09.15 Verzoekplaten Programma
09.45 Musica Varia
10.00 Sluiting

RADIO ANTILLANA

5.30 a.m. Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano.
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana.
10.00 Intermedio Musical.
10.10 Noticia na Ingles.
10.20 Programa di La Macorisna & International Supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma - see changes.
11.15 Voznan Popular
12.00 p.m. Oracion di Merdia.
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo Deportivo.
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano.
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical.
4.30 Variedad Musical cu Complacencias.
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweiser
5.45 Musica chevere y desafiando nos ojentenan.
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones.
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam.
8.15 Continuacion di Fel. y Compl. Peticiones.
8.30 Reddy Kilowatt - Dial. Diaraz. - Diab. y Diasabra.
9.00 Desfile di Exitos.
10.00 Anioranzas.
10.30 Impactonan Musical.
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

E CONOCIDA ACTRIZ SOFIA LOREN A YEGA MOSCU

Moscu-- UPI -- Sofia Loren a yega Moscu ayera nochi pa asisti ne cuarto festival cinematografica di e capital sovietica.

Na momento cu Sofia Loren y su esposo, e productor Carlo Ponti, a yega, otro estrellanan a cuminsa na sali for di aya. E festival ta termina e siman aki.

E norteamericanonan Jack Lemmon, Cliff Robertson y Dorothy Provine y e actor britanico Rex Harrison y su esposa Rachel Roberts, a sali ora qu e actriz Italiana a yega.

Sofia Loren a pasa awe recorriendo Moscu y a asisti na un exhibicion di arte na aire liber den e parque Gorki.

E unico figura cinematografica di reputacion internacional qu a asisti ne festival completo ta Marina Lady, actriz frances - quende ta papia ruso y quende ta miembro di e jurado di e festival.

RADIO CARACAS TELEVISION

DIAMARS
2.45 Secretos de Mujer
2.50 La Novela Pasional
3.10 Tu Desconocido Yo
3.25 Locolandia
4.00 Cortos Cinematográfico
4.15 Super Car
4.45 Comedy Capers
5.00 Caricaturas
5.30 Los Enredos de Pablito
6.00 Caravana
7.00 La Vida del Doctor José Gregorio Hernández
7.30 Historia de Tres Hermanas
8.30 Dimensión Desconocida
9.00 El Observador Creole
9.15 La Caldera del Diablo
9.45 El Doctor Kildare
10.45 Jefatura 87
11.45 Radio Caracas Televisión Te Dice

VENEVISION

DIAMARS
3.00 Cocina al Minuto
3.30 Historias de Amor
4.00 El Club del Zorro
5.00 Popeye
5.05 El Angel del Espacio
5.15 El Investigador Submarino
5.45 Los Hombres Altos
6.15 El Solitario Slade
6.45 Los Supersónicos
7.15 El Informador
7.30 Combate
8.30 El Fugitivo
9.30 El Detective Millionario

TELEEARUBA

5.30 Cartoons
6.00 Dennis the Menace
6.30 Voorlichtings Dienst
6.45 Papiamento Newscast
7.45 Donna Reed
8.15 Sport films
8.45 English Newscast
9.00 77 Sunset
9.00 77 Sunset Strip
10.00 The Defenders
11.00 Sign off



DE VEER: 8.30 p.m. "Up In The World" 18 j.
RIALTO: 8.00 p.m. "Yo, el Mujeriego" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00 p.m. "The Charge is Murder" 18 j.
AURORA: 8.00 p.m. "Cuatro Curvas Peligrosas" 18 j.
SAVANETA: 8.00 p.m. "Het Geheim van de Gele Narcis" 18 j.

RADIO VICTORIA

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
9.15 El Sendero de Vida
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible for You
10.15 Organ Melodies
10.30 Through the Bible
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
3.45 Academia Cristiana
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Vertel Uurtje
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
6.30 World News
6.45 Lago Hour
7.00 Organ Hyms that Live
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
7.45 Psychology for Living
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.55 Dagsluiting
10.00 Sign Off.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Noticia Internacional